

CABECERA

YACIMIENTO: Gerena (Sevilla)

MUNICIPIO: Gerena

PROVINCIA: Sevilla

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 6038; AE 1972, 274; AE 1972, 275; CILA 5, 1038; CILA 5, 1039; HEp 16, 530; HEp 16, 531; HEp 17, 117; AE 2013, 818;

N. INV: Colección particular (Gerena, Sevilla)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Placa

TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: PLACA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO: (56,5) x (30) x 1,3

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 20

H. MAX. LETRA: 3

H. MIN. LETRA: 1

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: M

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA: Irregular

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

(Crux) Planite me / cunti quos te<lt>rgt<alt>egt; continet or/bis, silt<cg> vestra / probri{s} is lt;probragt; labe/ntur aquis, sic / X(pis)t(u)s vobis demi[t/a]t debita clem/[e]ns. Purpura / [que]m ego texi, / [iam] modo terra / [premit. No]n iubl<agt>t / [argentum, n]on lt<fg>ul/[gens adiu]at aurum. / [---]a qui dic[itur, / obiit] mortem, / [vixit ann]os plus mi/[nus --- men]ses III, reces/[sit in pa]ce sub d(ie) III k(a)l(en)d(a)s / [---] era DCC

Texto dado por Correa - Fernández (2013, 88).

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Lloradme todos a los que contiene el orbe de la tierra, ojalá se laven con aguas saludables vuestros pecados, ojalá Cristo, clemente, os perdone las deudas. A quien yo cubrí con púrpura ahora ya la tierra lo oprime. No agrada el dinero, no ayuda el oro resplandeciente. El llamado [---] ha hecho frente a la muerte. Vivió aproximadamente [---] años y tres meses, descansó en paz dos días antes de las calendas [---] en la era 700 (= año 662).

Traducción dada por Correa - Fernández (2013, 92).

COMENTARIO:

Se trata de la adaptación más antigua documentada de la obra poética de Eugenio de Toledo, toda vez que data del año 662 y el visigodo murió en el año 657. Viene a evidenciar la temprana difusión e influencia de la obra eugeniana, de gran prestigio y éxito en la cultura hispana no solo tardoantigua, sino también medieval.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Correa - Fernández (2013, 88)

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Placa de mármol blanco conservada en estado fragmentario. La parte más afectada es el margen izquierdo, conservándose prácticamente completo el derecho y el inferior. Interpunciones en forma de dos puntos verticales. Hasta la publicación de Gilsanz (2005) se habían considerado por separado los dos fragmentos mayores: el superior contiene las líneas 1-11 y el inferior 12-20 (este, a su vez, en dos fragmentos).

Se trata de un carmen directamente derivado del epitafio de Chindasvisto escrito por Eugenio de Toledo (MGH AA XIV, 250-251; Epitaphion Chindasvistho regi conscriptum), cuyos versos 1 a 8, 18 y 21 reproduce y adapta con algunos errores debidos casi siempre a la incultura o descuido del lapicida. Correa - Fernández (2013, 89).

La parte métrica corresponde a las líneas 1-14 del epígrafe, reservándose las líneas 15-20 a la parte en prosa que contiene los datos habituales del formulario funerario (nombre, edad, día de la muerte, etc.).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura visigótica mayúscula de apariencia rústica.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: HALLAZGO CASUAL

DATACIÓN: Año 662, siglo VII.

CRIT. DAT.: Paleográficos y arqueológicos.

CONTEXTO HALLAZGO: Piezas descubiertas en el entorno de la basílica paleocristiana de Gerena (Sevilla). Las primeras noticias sobre ellas datan de la década de 1950. El fragmento superior se encontró en una escombrera del "huerto de Nicomedes", cerca de la basílica, de donde pasó a una casa particular donde servía de tapadera a una tinaja de cal. El fragmento inferior fue hallado hacia el año 1970 de

manera casual mientras servía de escurridor en una taberna local (Correa y Fernández, 2013). Se conservan en una colección privada de Gerena, propiedad del antiguo alcalde.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 6038; AE 1972, 274; AE 1972, 275; CILA 5, 1038; CILA 5, 1039; HEp 16, 530; HEp 16, 531; HEp 17, 117; AE 2013, 818; Correa Rodríguez, José Antonio y Fernández Martínez, Concepción (2013) "Un carmen hallado en Gerena (Sevilla) inspirado en el epitafio de Chindasvinto: nueva redacción", en C. Fernández Martínez et al. (eds.), *Ex officina. Literatura epigráfica en verso*, Sevilla, pp. 85-93. Alberto, Paulo Farmhouse (2010) "Epigrafía medieval y poesía visigótica: el caso de Eugenio de Toledo", *Sylloge Epigraphica Barcinonensis* 8, pp. 98-99. Fernández Martínez, Concepción (2007) *Carmina Latina Epigraphica de la Bética Romana. Las primeras piedras de nuestra poesía*, n.º SE9, pp. 342-344. Gilsanz Stanger, Francisco (2005) "La poesía de Sedulio y Eugenio de Toledo en dos inscripciones hispanas del siglo VII", *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 25(2), pp. 67-84. Sanders, G. (1991) *Lapides memores. Païens et chrétiens face à la mort: le témoignage de l'épigraphie funéraire latine*, Faenza, p. 256. Correa Rodríguez, José Antonio y Pereira, Jacinto (1972) "Sobre dos inscripciones halladas en Gerena (Sevilla)", *Habis* 3, pp. 325-329.

BIBL. ARQUEOL:

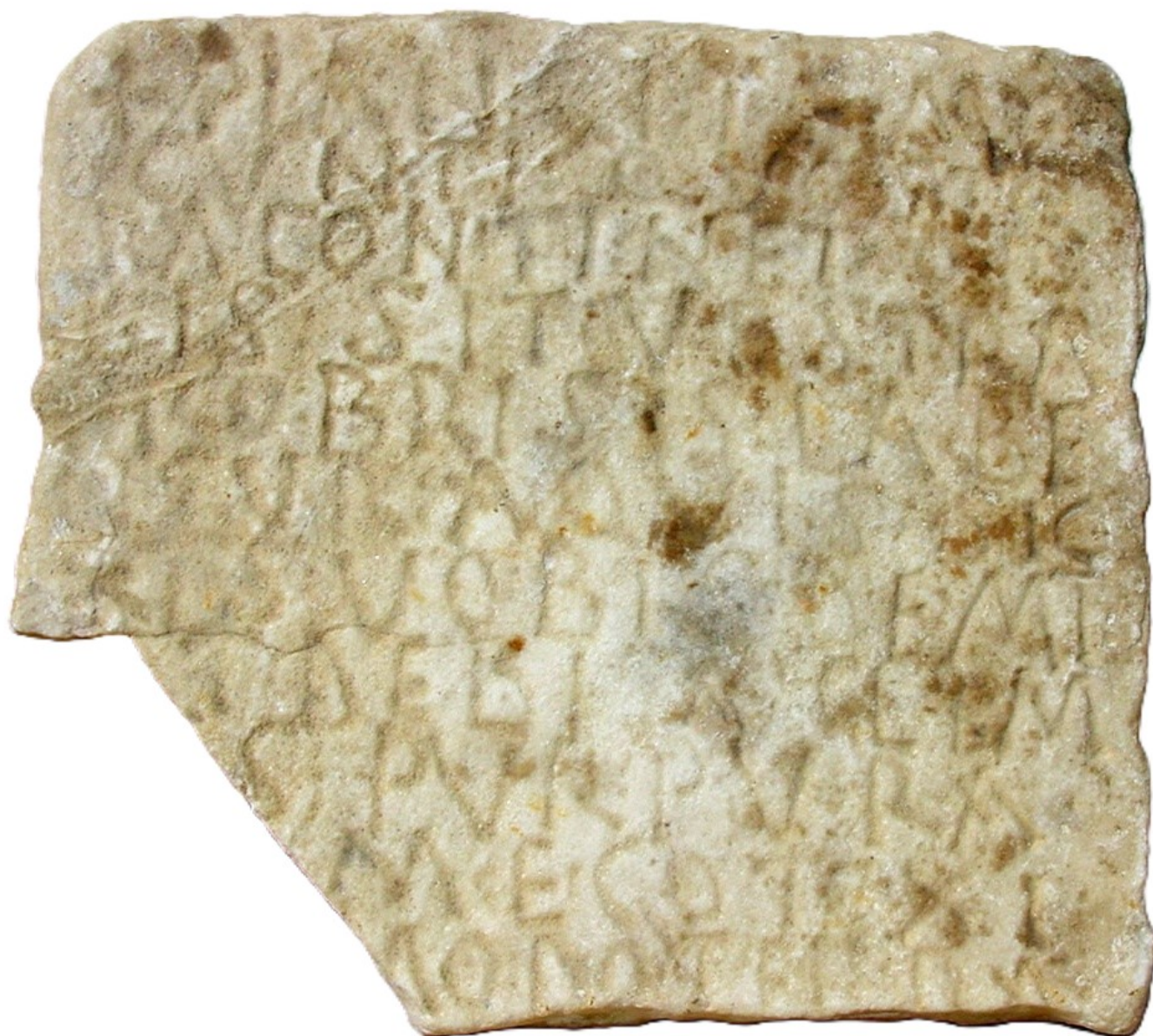
IMÁGENES



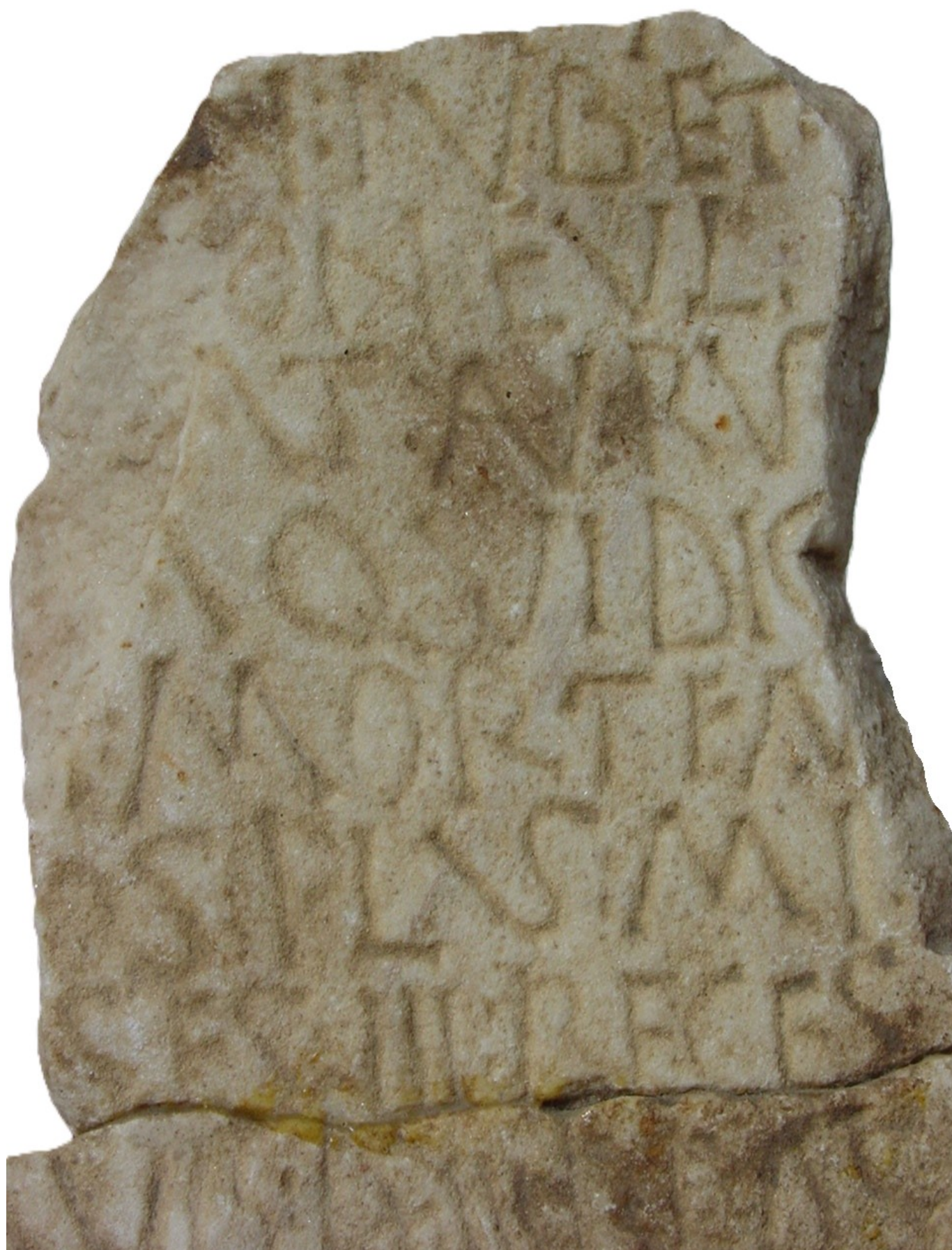
1000173677



1000173678



1000173680



1000173681